

**Mađarska-Budimpešta: Građevinski radovi**  
**OJ S 76/2017 19/04/2017**  
**Obavijest o izmjeni**  
**Radovi**

**Pravna osnova:**

Direktiva 2014/24/EU

---

**Odjeljak I: Javni naručitelj/naručitelj**

**I.1. Naziv i adrese**

Službeni naziv: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság

Nacionalni registracijski broj: AK15777

Poštanska adresa: Pozsonyi út 56.

Mjesto: Budapest

NUTS kod: HU101 Budapest

Poštanski broj: 1133

Država: Mađarska

Osoba za kontakt: Kovácsné dr. Antal Éva

E-pošta: [kozbeszerzes@mnv.hu](mailto:kozbeszerzes@mnv.hu)

Telefon: +36 12374400

Telefaks: +36 12374100

**Internetska(-e) adresa(-e):**

Glavna adresa: <http://www.mnv.hu>

Adresa profila kupca: <http://www.mnv.hu>

---

**Odjeljak II: Predmet**

**II.1. Opseg nabave**

**II.1.1. Naziv**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés.

**II.1.2. Glavna CPV oznaka**

45000000 Građevinski radovi

**II.1.3. Vrsta ugovora**

Radovi

**II.2. Opis**

**II.2.1. Naziv**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

**II.2.2. Dodatne šifre CPV-a**

45110000 Radovi na rušenju objekata i radovi razbijanja te zemljani radovi, 45221250

Podzemni radovi, osim tunela, okana i podzemnih željeznica, 45223200 Radovi na konstrukciji , 45261400 Postavljanje oplata, 45262700 Adaptacija zgrada, 45262000 Posebni građevinski zanatski radovi drugačiji od radova na krovu, 45300000 Instalaterski radovi na građevinama,

45310000 Elektroinstalacijski radovi, 45343200 Radovi instaliranja opreme za zaštitu od požara, 45350000 Strojne instalacije, 45410000 Žbukanje, 45420000 Radovi na ugradnji stolarije, 45430000 Radovi na postavljanju podne i zidne obloge, 45442100 Ličilački radovi, 45212314 Građevinski radovi na povijesnom spomeniku ili spomen-domu, 71220000 Usluge projektiranja u arhitekturi, 71240000 Arhitektonske usluge, tehničke usluge i usluge planiranja, 71320000 Usluge tehničkog projektiranja

### **II.2.3. Mjesto izvršenja**

NUTS kod: HU101 Budapest

Glavna lokacija ili mjesto izvršenja: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. 38826. hrsz.

### **II.2.4. Opis nabave u vrijeme sklapanja ugovora**

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/IS 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza.

### **II.2.7. Trajanje ugovora, okvirnog sporazuma, dinamičkog sustava nabave ili koncesije**

Trajanje u mjesecima: 12

### **II.2.13. Podaci o fondovima Europske unije**

Nabava je povezana s projektom i/ili programom koji se financira iz fondova Europske unije: ne

## **Odjeljak IV: Postupak**

---

### **IV.2. Administrativni podaci**

#### **IV.2.1. Obavijest o dodjeli ugovora povezana s ovim ugovorom**

Broj objave u Dodatku SL-u: [2016/S 059-099091](#)

## **Odjeljak V: Dodjela ugovora/koncesije**

---

Ugovor br.: 1

Grupa br.: 1

#### **Naziv:**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

### **V.2. Dodjela ugovora/koncesije**

#### **V.2.1. Datum sklapanja ugovora/odluke o dodjeli koncesije**

08/03/2016

#### **V.2.2. Podaci o ponudama**

Ugovor/koncesija je dodijeljen(a) skupini gospodarskih subjekata: da

#### **V.2.3. Naziv i adresa ugovaratelja/koncesionara**

Službeni naziv: West Hungaria Bau Kft.

Poštanska adresa: Vendel Park, Huber u. 1.

Mjesto: Biatorbágy

NUTS kod: HU102 Pest

Poštanski broj: 2051

Država: Mađarska

Ugovaratelj/koncesionar je malo ili srednje poduzeće.: da

### **V.2.3. Naziv i adresa ugovaratelja/koncesionara**

Službeni naziv: Fejér B.Á.L. Zrt.

Poštanska adresa: Fő út 217.

Mjesto: Felcsút

NUTS kod: HU211 Fejér

Poštanski broj: 8086

Država: Mađarska

Ugovaratelj/koncesionar je malo ili srednje poduzeće.: da

### **V.2.4. Podaci o vrijednosti ugovora/grupe/koncesije**

Ukupna vrijednost nabave: 2 547 029 178,00 HUF

## **Odjeljak VI: Dopunski podaci**

---

### **VI.3. Dodatni podaci**

W-F Nemzeti Lovarda Konzorcium:

— székhelye: 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— vezető adatai (név, székhely): West Hungaria Bau Kft. – közép vállalkozás, 2051

Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— tagok adatai (név, székhelye): Fejér-B.Á.L. Zrt. – közép vállalkozás. 8086 Felcsút, Fő út 217.

### **VI.4. Postupci pravne zaštite**

#### **VI.4.1. Tijelo nadležno za postupak pravne zaštite**

Službeni naziv: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Poštanska adresa: Riadó utca 5.

Mjesto: Budapest

Poštanski broj: 1026

Država: Mađarska

E-pošta: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Telefaks: +36 18828593

#### **VI.4.3. Postupak pravne zaštite**

Detaljniji podaci o roku(-ovima) za postupke pravne zaštite:

A Kbt. 148. § (3)-(4) bekezdésének megfelelően.

#### **VI.4.4. Služba od koje se mogu dobiti podaci o postupku pravne zaštite**

Službeni naziv: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Poštanska adresa: Riadó utca 5.

Mjesto: Budapest

Poštanski broj: 1026

Država: Mađarska

E-pošta: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Telefaks: +36 18828593

### **VI.5. Datum slanja ove obavijesti**

18/04/2017

## **Odjeljak VII: Izmjene ugovora/koncesije**

---

## VII.1. Opis nabave nakon izmjena

### VII.1.1. Glavna CPV oznaka

45000000 Građevinski radovi

### VII.1.2. Dodatne šifre CPV-a

45110000 Radovi na rušenju objekata i radovi razbijanja te zemljani radovi, 45221250 Podzemni radovi, osim tunela, okana i podzemnih željeznica, 45223200 Radovi na konstrukciji, 45261400 Postavljanje oplata, 45262700 Adaptacija zgrada, 45262000 Posebni građevinski zanatski radovi drugačiji od radova na krovu, 45300000 Instalaterski radovi na građevinama, 45310000 Elektroinstalacijski radovi, 45343200 Radovi instaliranja opreme za zaštitu od požara, 45350000 Strojne instalacije, 45410000 Žbukanje, 45420000 Radovi na ugradnji stolarije, 45442100 Ličilački radovi, 45212314 Građevinski radovi na povijesnom spomeniku ili spomen-domu, 71220000 Usluge projektiranja u arhitekturi, 71240000 Arhitektonske usluge, tehničke usluge i usluge planiranja, 71320000 Usluge tehničkog projektiranja

### VII.1.3. Mjesto izvršenja

NUTS kod: HU101 Budapest

Glavna lokacija ili mjesto izvršenja: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. Hrsz:38826.

### VII.1.4. Opis nabave

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015 /S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kőbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlópálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fűtő kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kőbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

### VII.1.5. Trajanje ugovora, okvirnog sporazuma, dinamičkog sustava nabave ili koncesije

Početak: 08/03/2016 Završetak: 31/10/2017

### VII.1.6. Podaci o vrijednosti ugovora/grupe/koncesije

Ukupna konačna vrijednost ugovora/grupe/koncesije: 2 547 029 178,00 HUF

### VII.1.7. Naziv i adresa ugovaratelja/koncesionara

Službeni naziv: West Hungária Bau Kft.

Poštanska adresa: Vendel Park, Huber u. 1.

Mjesto: Biatorbágy

NUTS kod: HU102 Pest

Poštanski broj: 2051

Država: Mađarska

Ugovaratelj/koncesionar je malo ili srednje poduzeće.: da

### VII.1.7. Naziv i adresa ugovaratelja/koncesionara

Službeni naziv: Fejér B.Á.L. Zrt.

Poštanska adresa: Fő út 217.

Mjesto: Felcsút

NUTS kod: HU211 Fejér

Poštanski broj: 8086

Država: Mađarska

Ugovaratelj/koncesionar je malo ili srednje poduzeće.: da

## VII.2. Podaci o izmjenama

### VII.2.1. Opis izmjena

Priroda i opseg izmjena (s naznakom mogućih ranijih izmjena ugovora):

Korábbi 1. számú szerződésmódosítás alkalmával történt módosítás:

Munkaterület átadásának napja: 31.3.2016.

Teljesítési véghatáridő: 3.7.2017.

Megrendelő intézkedési és utasításadási jogkörrel felruházott képviselői és elérhetőségei:

Név: Szőke Balázs.

Beosztás: igazgató.

Mobil: 06 1 2374400/.

2376.

Fax: 06 1 2374139.

Email: [SzokeBalazs@mnv.hu](mailto:SzokeBalazs@mnv.hu)

A 2. számú szerződésmódosítás alkalmával történt módosítás:

Pótmunkák ellátása vált szükségessé, melyek elszámolására a felek az alábbiakat rögzítik:

a. a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti pótmunkák összértéke nettó 930 601 497 HUF, melynek elszámolása az alábbiak szerint történik:

i. a fenti összegből az alapszerződés 3.4. pontja szerinti tartalékkeret felhasználásnak minősül nettó 231 447 732 HUF.

ii. a fennmaradó összeg (pótmunka ellenérték) csökkentésre kerül az elmaradó munkatételekkel, azaz: nettó 346 584 104 HUF összeggel.

iii. az I., illetve II. okán felek rögzítik, hogy a vállalkozói átalánydíj tényleges (tartalékkereten kívüli) emelése összesen: nettó 352 569 661 HUF.

A fentiek alapján alapszerződés 3.1. pontjának 1. bekezdése az alábbiak szerint módosul:

„Vállalkozót a teljesítésért 2 846 720 668 HUF+Áfa, azaz Kettőmilliárd-

nyolcszáznegyvenhatmillió-kettőszázhatvannyolc forint +Áfa összegű

(tartalékkeret nélküli) vállalkozói díj (a továbbiakban. Vállalkozói díj) illeti meg, mely nem

tartalmazza az opciós munkák ellenértékét. Felek rögzítik, hogy a fenti díj átalánydíj. Felek

rögzítik, hogy a tervezési tevékenységre jutó vállalkozói díj mértéke: 100 000 000 HUF+Áfa,

azaz egyszázmillió forint +Áfa, míg a kivitelezésre jutó vállalkozási díj 2 746 720 668 HUF+Áfa, azaz Kettőmilliárd-hétszáznegyvenhatmillió-kettőszázhatezer-hatszázhatvannyolc forint +Áfa összegű.”

A műszaki szükségszerűségek okán a teljesítési határidő módosul. Ennek okán az alapszerződés 1. számú szerződésmódosítással módosított 5.2. pontjában szereplő véghatáridő 31.10.2017. napjára módosul.

### **VII.2.2. Razlozi izmjene**

Potreba izvornog ugovaratelja/koncesionara za dodatnim radovima, uslugama ili robom (čl. 43. st. 1. t. (b) Direktive 2014/23/EU, čl. 72. st. 1. t. (b) Direktive 2014/24/EU, čl. 89. st. 1. t. (b) Direktive 2014/25/EU) Opis ekonomskih ili tehničkih razloga te nepovoljnosti ili udvostručenja troškova zbog čega zamjena ugovaratelja nije moguća:

Szerződésmódosítás megfelel a Kbt.141.§-ban foglaltaknak:

- a. a tartalékkeret felhasználása a vonatkozó jogszabályi rendelkezés okán nem igényli a szerződés formális módosítását,
- b. a vállalkozói díj módosítás megfelel a Kbt.141.§(2)bek.-ben foglaltaknak,ugyanis annak mértéke nem éri el:
  - i. az uniós értékhatárt elérő értékű eredeti szerződés esetén az uniós értékhatárt,
  - ii. továbbá az eredeti szerződés értékének 15 %-át,
  - iii. a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez,
- c. a műszaki tartalom-módosítás vonatkozásában megállapítható, hogy a tartalékkeret-felhasználáson túli műszaki tartalom-módosítás a b) pontban foglalt ellenérték módosítással közvetlenül összefügg, így megfelel a Kbt.141.§(3)bek.-nek,
- d. megállapítható, hogy a teljesítési határidő módosítása is az ellenérték változásával összefügg, így arra is alkalmazható a Kbt.141.§(3)bek.,
- e. megállapítható, hogy nem áll fenn a Kbt.141.§(3)bek. utolsó mondatában foglalt körülmény.

### **VII.2.3. Povećanje cijena**

Ažurirana ukupna vrijednost ugovora prije izmjena (uzimajući u obzir moguće ranije izmjene ugovora i prilagodbe cijene te, u slučaju Direktive 2014/23/EU, prosječnu inflaciju u predmetnoj državi članici)

Vrijednost bez PDV-a: 2 547 029 178,00 HUF

Ukupna vrijednost ugovora nakon izmjena

Vrijednost bez PDV-a: 2 846 720 668,00 HUF